



Les jacinthes d'eau

Author: Trần Lê Sơn Ý

Illustrator: Nguyễn Minh Hải

Translator: Sak Untala

Level 2





Sur la rive sud de la rivière, une plante appelée jacinthe d'eau pousse en abondance.



Nep sait que la jacinthe d'eau possède des fleurs violettes.
Elle sait aussi que les jacinthes d'eau aiment se coincer dans l'hélice des
canoës, ce qui rend le canoë de son papa difficile à démarrer.



Elle sait qu'utiliser des jacinthes d'eau pour fabriquer des maisons est très amusant.





Elle sait que lorsque sa
maman cuisine des
jacinthes d'eau avec
du poisson braisé,
c'est délicieux !

Nep sait aussi que sa sœur Lily aime manger
les jacinthes d'eau frites, avec des crevettes.







Mais Nep ne sait pas pourquoi sa maman coupe les tiges et les feuilles des jacinthes d'eau...



...puis les fait sécher.



Elle ne sait pas non plus pourquoi sa maman tresse les tiges séchées entre elles.



Nep demande à sa maman mais celle-ci ne répond pas et se contente de sourire.



Un peu plus tard, la maman de Nep lui offre une paire de sandales fabriquées à partir de jacinthes d'eau.

Nep comprend alors.



Avec ses amis, elle découvre
de nouvelles et très belles utilisations de la jacinthe d'eau.



Plus tard, sur la rive sud de la rivière, Nep découvre que les jacinthes attendent d'être emportées vers l'océan.



Nep imagine comment elle peut fabriquer une maison à partir de jacinthes d'eau et l'offrir à sa maman.



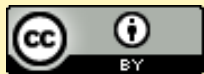
Story Attribution:

This story: Les jacinthes d'eau is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Tale of the Water Hyacinth](#)', by [Sanjana Khoobchandani](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Luc Bình Giỏi Giang](#)', by [Trần Lê Sơn Ý](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Little girl among water hyacinths](#) by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Little girl chases a butterfly](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Canoes floating down the river](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Little girl watches the stuck canoe](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Little girl's mother cooks](#) by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Mother weaves dried hyacinth sticks](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Family eats fried hyacinth with shrimp](#) by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Miscellaneous food items](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Mother and little girl go sailing for hyacinths](#) by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 10: [Mother chops the water hyacinth](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Mother dries the water hyacinth](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Mother collects water hyacinth sticks](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Children play with the water hyacinth sticks](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Mother weaves slippers](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Crafts woven from dried water hyacinth sticks](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Water hyacinth growing on water](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Little girl dreams](#), by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Little girl canoes by a water hyacinth home](#) by [Nguyễn Minh Hải](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Les jacinthes d'eau

(French)

Des millions de jacinthes d'eau poussent dans le delta du Mékong, près du village de Nep. Nep pensait tout savoir sur les jacinthes d'eau, mais en observant sa maman les faire sécher et tresser leurs tiges, elle se pose des questions.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!